

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poucz nas,* co Mu mamy powiedzieć, (bo) nie możemy (nic) ułożyć z powodu ciemności! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poucz nas, co Mu mamy powiedzieć, bo nie możemy ułożyć nic z powodu ciemności!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poucz nas, co mamy mu powiedzieć, <i>bo</i> nie możemy ułożyć słów z powodu ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali mu kto odniesie to, cobym mówił? I owszem, gdyby to kto przedłożył, byłby pewnie pożarty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ukaż nam, co mu rzec mamy, bośmy ogarnieni ciemnością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poucz nas, co Mu powiedzieć, wobec mroku nie będziemy się bronić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poucz nas, co mu mamy powiedzieć, bo nic nie możemy przytoczyć z powodu ciemnoty!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poucz nas, co powinniśmy Mu powiedzieć? My nie potrafimy znaleźć słów z powodu ciemności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Może nas poucysz, co mamy Mu powiedzieć, bo z takiej ciemności mówić nie potrafimy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poucz mnie, co należałoby Mu powiedzieć? Nic nie zdołamy, bo jesteśmy ciemni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому повчи мене, що Йому скажемо. І ми перестанемо багато говорити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wskaż, co Mu mamy powiedzieć; bowiem nie potrafimy odpowiedzieć z powodu naszego mroku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daj nam poznać, co mamy mu powiedzieć; wskutek ciemności nie potrafimy wydobyć słów.

¹⁾ nas : w kilkunastu Mss G S: mnie.